

[日] 柚木麻子 —— 著 陈 强 —— 译

下午茶の敦子



ω時のアツコちゃん

◆ 下午茶的敦子

◆ 地铁的敦子

◆ 发圈和野猪

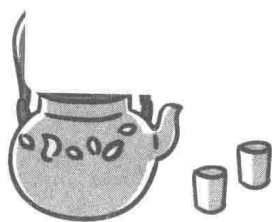
◆ 梅田站地下世界

课外借

重庆出版集团 重庆出版社

下午茶の敦子

3時のアッコちゃん



[日] 柚木麻子 / 著
陈 强 / 译

 重庆出版集团
重庆出版社

3JI NO AKKOCHAN

© Asako Yuzuki 2014

All rights reserved.

First published in Japan in 2014 by Futabasha Publishers Ltd.,
Tokyo. Simplified Chinese translation rights arranged with Futabasha
Publishers Ltd. through YOUBOOK AGENCY.
版贸核渝字(2017)第131号

图书在版编目(CIP)数据

下午茶的敦子 / (日) 柚木麻子著; 陈强译. — 重庆: 重庆出版社, 2018.3

ISBN 978-7-229-12653-7

I. ①下… II. ①柚… ②陈… III. ①短篇小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第230431号

下午茶的敦子

XIAWUCHA DE DUNZI

[日] 柚木麻子 著 陈 强 译

责任编辑: 钟丽娟

责任校对: 何建云

装帧设计: 刘沂鑫



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版社艺术设计有限公司制版

重庆市国丰印务有限责任公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-61520646

全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/32 印张: 5.5 字数: 120千

2018年3月第1版 2018年3月第1次印刷

ISBN 978-7-229-12653-7

定价: 32.00元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-61520678

版权所有 侵权必究



目录

第一章	
下午茶的敦子	1
第二章	
地铁的敦子	45
第三章	
发圈和野猪	89
第四章	
梅田站地下世界	129

第一章

下午茶的敦子

咬下苏打味冰棍的最后一口，瞬间感觉从门牙根到头顶仿佛“唰”地划过一道白色闪电。是有蛀牙了吧，但是自己没有时间，更没有钱去看牙医。可能是灯光有些晃眼，三智子懒散地坐在收银台里，一时间没有注意到前面站了一个客人。这是一个高挑的女顾客，一直在店里转来转去，不停地翻书再放回书架，终于好像选定了要买的商品。她用略显骨感的手在三智子面前摞起一堆书：《随风而来的玛丽·波平斯阿

姨》《小熊维尼》《帕丁顿熊》《狮子、女巫与魔衣橱》《爱丽丝梦游仙境》……虽说这是一家书籍状况良好且性价比颇高因而广受好评的专业儿童书旧书店，但这个人买得还真是多啊——不过话说，那人买的全是自己小时候常读的英国儿童小说。每一本都有很多关于茶的情节呢，三智子想着将视线从书脊移向客人。目光刚与齐刘海下面那双犀利闪亮的黑眼珠子相碰，她就一下子惊呆了。

“没中奖。”

时隔半年再次遇到曾经的上司黑川敦子，她像是要阻止三智子开口似的冷冷说道，将她刚吃完的冰棍木棒拿了起来。被敦子这么一说，三智子看了一眼木棒，上面确实空空如也。其实不止是冰棒，三智子在迄今为止的人生中就没遇到过“中奖”二字。敦子那仿佛是用直尺比着修整的刘海还有开襟衬衫，因为汗水而紧贴在额头和胸口。她得意洋洋地俯视着三智子：“在店里值班的时候，起码要克制一下饮食吧！真是的，成何体统！”

隔着敦子紧致的肩膀可以从出入口看到盛夏的靖国大街，漆黑发亮的沥青反射着阳光，街边树上的阵阵蝉鸣声再次传来。

“敦子姐……”

三智子一时间什么话也说不出来。眼前这个人真的是人类吗？比如，不会是像玛丽·波平斯^①这样的妖精吧。这半年自己给她发邮件基本上都没有回应，偶尔联络到了也是爱理不理的，让三智子尝尽了被冷落之感。而当三智子对此感到绝望，又陷入了忙乱得不知所措的日常生活，并终于习惯了这一切的时候，敦子却意外现身了，为什么啊？现在才出现是不是太晚了？三智子简直想要哭了。敦子把身边的矮梯凳拉过来坐了上去，平视着三智子。

“女孩子不能让身体受凉，你父母没告诉过你吗？天热的时候总吃凉东西可不好啊。那样反而更容易疲劳，注意力也会下降哦。现在虽然没事，到了九月疲劳感一下子就会出来。毕竟你也二十五岁了。”

面对敦子一如既往满含斥责般的说教，三智子现在淡定多了。念念不忘的人明明就在眼前，她却只有无精打采和满腹怨气。最近的天气，即便到了晚上依然热得像蒸笼，根本睡不了安稳觉，以致白天不停地

^① 玛丽·波平斯是英国作家特拉弗斯创作的系列童话作品中的主人公，是一位具有普通女家庭教师的外表却身怀超人绝技的童话人物。

打哈欠。店里只有一台老旧的电风扇，不管怎么恳求，隆一郎总是以“不环保嘛”为理由推托，不装空调。三智子把书一一装进纸袋，算了账，敦子取出了长款钱包。

“请给我开个收据，抬头就写‘株式会社 东京法式炖汤&果昔’。”

“嗯？东京法式炖汤难道和果昔店合并了吗？哦，康尼原本就是卖果昔的嘛。”

“法式炖汤现在正休业，天一热就没再继续了。而且，这种热带夜^①继续下去的话，临近黎明的时候也很闷热，谁会去喝热汤呢。好不容易雇了五个员工，也添置了餐车，现在想来，是失算了吧。其实正常讲，越是这种季节就越该吃点热的东西去发汗的啊。”

敦子有些懊恼地说着，一把夺过三智子写好的收据，拿出扇子“啪嗒啪嗒”地扇着胸口。对于如此轻易就认输的敦子，三智子有点震惊。她心目中的敦子姐可是一个绝不会失败的正义化身，不管何时都应该是自己的路标才对，正因如此三智子才一心梦想将来成为敦子姐的左膀右臂，为“东京法式炖汤”效力。

① 日本气象厅的气候专业用语，指夜间的最低气温在25摄氏度以上。

“这个夏天，我拜托康尼在果昔店里努力工作，而我好像只能自己思考下一步的计划了。然后呢，为了开阔视野，这一个月我去英国旅行了哦，结交了很多朋友。现在开始把这种工作当作副业在做了。”

敦子递过来的名片上零乱地印着很多头衔，在上面能看到“企业顾问”、“投资人”、“空间设计师”等字眼，不免让人心生狐疑。法国之后是英国……敦子看起来很有计划，但实际上可能是漫无目的过着随心所欲的生活。三智子一直觉得只有自己生活得窝窝囊囊，其他人就算给周围添堵也毫不在乎大步向前，而自己呢，依旧受人驱使，总在同一个地方兜兜转转，来回奔波。话虽如此，但就算被别人问到想要做什么，她也只会支支吾吾。

“不过，有客人来了你连个‘欢迎光临’也不说。我不知道你查东西有多忙，把头从电脑前抬起来都不愿意吗？这个样子作为一名旧书店老板娘可不称职哦。”

三智子双眼紧盯着笔记本电脑，敦子忽地凑过来想一探究竟，由于正开着对外保密的资料，三智子慌忙合上了电脑。

“才不是呢……什么老板娘，今天只是因为公司休

息我才偶尔过来守店的。我们还不是那种关系，这个店也不知道能开到什么时候。”

三智子的交往对象，也就是这家“HATIFUNATTO”的店长屉山隆一郎，两周前向她坦言，说自己立志要成为一名童书作家。一切只是缘于去年年末隆一郎获得了一个小出版社不知名儿童文学奖的佳作奖，于是他就真当成一回事了，还声称要是有什么情况就把店交给别人打理，自己则专心写作。三智子并非反对他的梦想，只是感觉自己好像被晾在了一边，莫名地有些不爽。

“哦，那屉山君呢？”

“去吃午饭了。可能正在‘芋屋’吃着天妇罗盖饭吧？说着要节约要节约，对自己可是好得很……”

她不想和隆一郎吵架。不过，也许是这段时间公司很忙吧，她对没在公司上过班、不紧不慢地搞着自由职业的隆一郎那种不食人间烟火的言行很是焦躁。两个人交往有两年了，隆一郎也没说过求婚之类的话。就算继续下去，难道想得到一个确切回应和保障的自己是一个打如意算盘的女人吗？

“三智子，你现在还在高潮物产吗？”

“嗯，通过了五月份的晋升考试，从派遣员工升格

为合同员工了。现在在宣传部的广报科。不过，只是个打杂的。每天都有做不完的事……”

三智子叹息着说道，又想起了徒劳无功的这几周。她按照山川部长率领的四个前辈同事的要求，做会议记录、采集样品、四处调研，忙着忙着就到了下班时间。自己的工作任务却无暇顾及，不得不带回家继续做，每天都要削减睡眠时间。

“法国‘约瑟夫’人气迷你瓶装香槟就要登陆日本了，375毫升售价1400日元。虽然我们连日召开针对12月圣诞季的香槟促销会议，可议了一半的方案却在上周告吹了。”

原本是准备在东京著名外资酒店举办的情侣主题促销活动中，让深受年轻女性追捧的棒球选手的妻子——超模MIKAKO作为嘉宾的。这个企划差不多定下来了，但是竞争对手却提前推出了跟“约瑟夫”同类型的葡萄汽酒，而且促销方案惊人相似，宣布将起用同样的人气超模制作电视广告。难道是公司的方案被泄露了？宣传团队开始疑神疑鬼起来。

“明明需要尽快拿出替代方案，但是会议开了又开，没个结论，团队成员提不出办法，我也没办法做总结。”

“你在那个团队里的任务是什么？”

“任务……唉，其实就只是个打杂的。安排会议室、招呼寒暄、主持会议、做会议记录、准备小点心、端茶倒水……”

“那不是很棒吗？”

敦子的反应有点让人意外，她不顾额头上淋漓的汗水，非常认真地看着三智子。

“棒什么啊，只是个茶水小妹而已。说是茶水小妹，也只不过是往纸杯里冲冲从商店买来的那种冰咖啡罢了。现在，干这种活的合同员工，在公司里也就只有我了。”

“我问你，知道利休为什么被秀吉所杀^①吗？”

敦子突如其来的问题让三智子不知所措。

“为当权者奉茶，可以立于比当权者更优势的地位，按照自己的意图操纵政局。准备茶点，就是掌握现场主导权。再举个例，英国人是公认的政治能手，精通开会之道。我想那是因为他们不管多忙，三点钟的下午茶都必不可少的缘故吧。”

①利休是日本茶道的“鼻祖”和集大成者，其“和、敬、清、寂”的茶道思想对日本茶道发展的影响极其深远。在小田原之战后，被秀吉敕令切腹自杀。

“哦，茶？”

话题偏到了意想不到的方向，三智子有点反应不过来。

“不管是打仗，还是审判，到了三点就全部中止，那是下午茶时间哦。‘Everything starts with tea.’听说过这句谚语吗？”

“没有……”

“‘所有事情都随茶而始’的意思哦。你的工作才不是打杂呢，只要动动脑筋，就可以对会议起主导作用，说不定还能成为公司的舵手。不管怎么说，你是负责准备茶点的嘛。现在不正好是一个机会吗？既然是会议主持就利用这个身份多提点方案吧！哪怕是像在“云木社”时那样笨拙也没关系，尽快形成一个方案提交给顶头上司吧！”

敦子异常兴奋，手都快舞到三智子脸上了，这架势把三智子弄得身子禁不住后仰。

一年前在教材专业出版社“云木社”工作时，敦子曾是三智子的上司。后来出版社倒闭，她被派遣到高潮物产，工作不开心，敦子把她拽到自己与朋友康尼合开的法式炖汤流动餐车帮忙，两人像是师徒般的关系。虽说敦子态度专横，还相当强势，但她教会了

三智子如何打发午餐时间以及提升职场技能的诀窍，还牵线搭桥让她认识了隆一郎。对三智子来说，敦子是她生命中感激不尽的大恩人。

虽然如此，敦子和三智子所处的世界还是相差甚远，在高潮物产这样的公司，没人会重视一个合同员工的。但是，现在说出这种话会被敦子狠批的吧。毕竟，若是靠端茶倒水就可以在职场占据优势的话，就不会有“沏茶白领”^①这种说法了。

“那种厚脸皮的事我可学不来。我只不过是给山川部长和宣传广报科的少数精英们帮忙而已，这份工作对我来说甚至都有点小材大用了。”

山川部长——有着雷厉风行的统率力，讲话清晰干练，因为常去打高尔夫，身躯黝黑精壮。三智子呆呆地想，若是隆一郎能有部长一半的男人味自己也就知足了。

“呵，什么少数精英啊，要是优秀团队的话早就拿出企划了嘛。这种烂大街的方案和别的公司撞车也没什么好奇怪的吧？你们部长的思想太老套了啊，从你们开会的方式来看不就已经误入歧途了吗？”

①一种日本职场文化，意思是虽然是白领，但只负责一些简单的工作，地位较低下，收入也与白领相差甚远。

自己敬仰的上司和前辈轻易就被贬得一文不值，三智子心里还是有些介意。

“本来这种大热天就不是研究圣诞节方案的时候嘛。”

三智子说完，目光呆滞地望向外边的大街，额头猛地一痛，好像被敦子弹了一下脑门。

“说什么丧气话啊！商业企划最基本的东西不就是想象力吗？只要发挥想象力，让人们在圣诞节买香槟这事又有何难呢？人们掏钱是买什么的？不就是想象力、专业技艺和惊喜吗？”

“我这样的无名小卒不可能像敦子姐姐那样接二连三地拿出好点子啊！”

“就知道顶嘴！难道你认为想象力是一种非常特殊的才能吗？这东西谁都有，就看你用还是不用了。就说你小时候，应该是读了很多类似这里所摆着的那些外国读物吧？像甜果派呀知更鸟呀接骨木啊，这些不习惯的单词一出现，你会因为卡壳不想往下读了吗？应该不会吧。你肯定会充分发挥想象力，从别的地方展开联想。就是这样子。”

三智子吃了一惊，视线落在敦子所选的那摞书上面。小时候，在图书馆和阅览室反复借阅的那些书本

的确让三智子身临其境般地感受到了外国的气息和从没尝过的美味。记得那个时候，思想在陌生的世界里天马行空，丝毫不怕麻烦，亦无所畏惧，总是那样的兴高采烈。

“对了，我想到一个好主意。下周开始的五天时间里，我到你们公司为你们的会议准备下午茶吧。我会提供正宗的英国进口原料。”

“啊？敦子姐来高潮物产？等一下！我会很尴尬的。请你千万不要来啊！”

三智子气血上涌，差点从椅子上掉下来，敦子却得意洋洋地从矮梯凳上站了起来，一把拿过纸袋。

“在英国这是很普通的事哦，企业会请专业的人员提供下午茶饮服务。我特别想让不擅开会的日本大企业也形成这个好习惯。毕竟红茶所含的茶氨酸具有缓和紧张、促进讨论顺利进行的效用。给你，这是我的名片。在英国旅行的期间，我在优秀管家的指导下学习了点心制作和侍应服务。”

在敦子姐名片上的诸多头衔里发现了“专业茶师”的字眼，三智子有点沮丧。毕竟这里不是英国……敦子要来自己公司的话会造成什么样的骚动呢？

“每天三点一定要召集齐会议成员，事先安排好会

议室，每次开30分钟就行了。”

“什么，只要30分钟？”

“比起几小时的喋喋不休，多来几次短期决战更有效果哦。费用就直接按你平时准备茶点的预算给我就行了。虽然只收取材料成本费，但我也不是义务的哦，我可是要主动抓住这个机会向企业推销自己的。”

以前可以自由飞翔犹如魔法羽翼在手的敦子，她的新奇提案对现在的三智子来说很可能是个沉重的负担。好不容易成为合同员工，三智子不想被别人视作另类。但当她回过神来时，敦子已经从店里消失了，刚才那一幕就像白日梦一样。和敦子擦肩而过走进来的隆一郎悠哉游哉的，吃完天妇罗盖饭的嘴唇油光发亮，三智子嫌弃地叹了一口气。

星期一

“是谁把那位可怕大婶儿叫喊过来的？”

三智子语无伦次地解释说是请她来做企业茶艺服务的，刚一开口，在公司已经供职七年的资深同事木村省吾就率先皱起了眉头。他腆着雪人般圆滚滚的肚子，脸太圆，几乎看不出下巴，直接和脖子连在了一起。此时，那张脸充满不爽，快要涨破了。说起吃的